

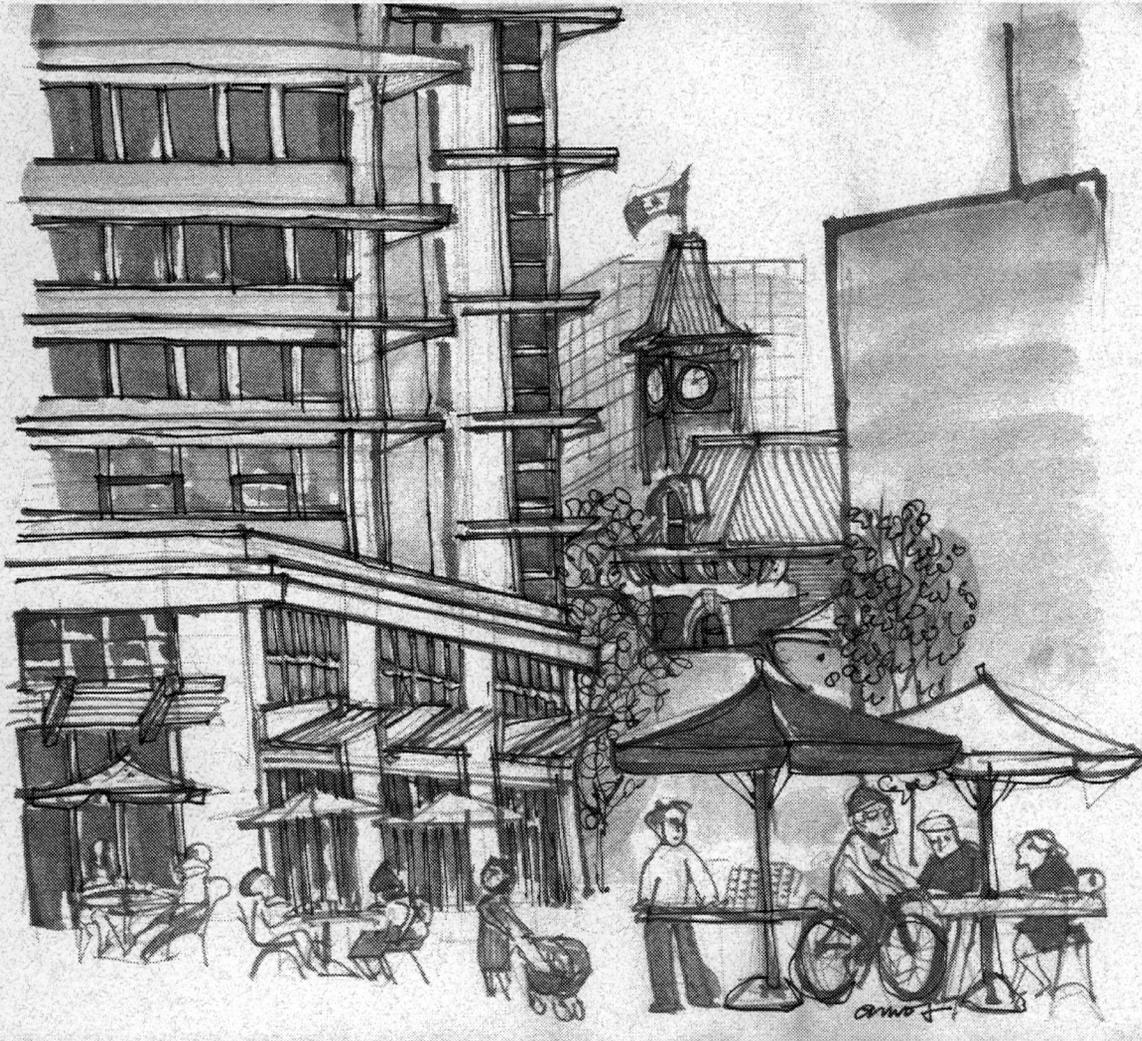
CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

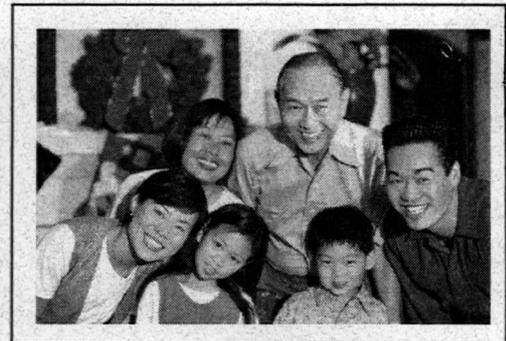
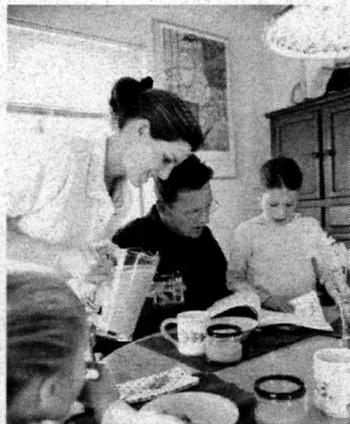
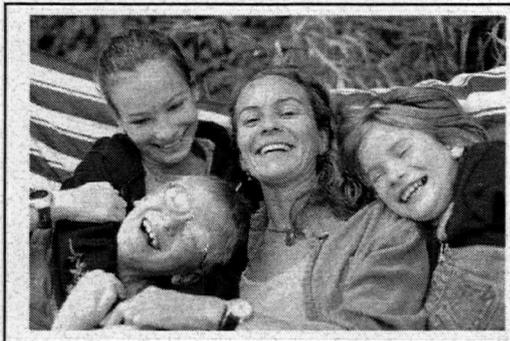


華埠通訊

二零零六年八月 第九卷 第一期 總第八十一期

出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

August / September, 2006



**Supporting Our Community
Through Quality People, Quality Service**

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務

**Serving you at these locations:
我們誠意在以下地點為您服務:**



Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;
Kathy Chi, Account Manager;
Art Quon, Account Manager, Personal &
Business; **Rebecca Chang**

University Heights Branch
3970 Shelbourne Street
Tel: 953-5625

Adam Lee, Account Manager;
Echo Zhang, **Elaine Wang**

Broadmead Village
600-777 Royal Oak Drive
Tel: 356-4756

Frank Low, Branch Manager;
Lisa Wong, Financial Planner;
Sarah Yuen, Account Manager;
Margaret Lee, **Leonie Wong**,
Jenny Chan, **Irene Kuan**

Douglas and Pandora Branch
1501 Douglas Street
Tel: 356-4663

編者的話

吳紫雲

夏日炎炎正好眠的暑假已進入尾聲，希望各位讀者都有一個愉快的假期。學生們也是時候收拾放假期間的心情，重拾書包和課本，在經過兩個月的鬆弛後，充滿活力，充滿信心地重新回到學校。

每年一度的龍舟競賽，將於八月十七、十八、十九日舉行。這個每年吸引數萬人觀賞的大型戶外活動，已是城中夏季盛事之一。在那三天的活動中，除了龍舟競賽外，也有遊戲表演，食物攤位，賣物攤位等，各位若沒有去過，今年可考慮抽時間前往。

住在這山明水秀的溫哥華島，各位有否往島上各市鎮走走？您們有沒有發覺，島上沿海各市鎮都是風光明媚的，還有附近的各小島，從渡輪上望出去更是如置仙境之中。與長江山峽、桂林山水，各有千秋。不然，又怎能吸引世界各地那麼多的遊客呢？

新學期快開始了，華僑學校將於九月五日開課。週六班是九月九日上課。晚間成人國語班也將於九月份第二個星期開始上課。欲知詳情，請見另頁。



中華會館夏季郊遊野餐盛況

中華會館主席梁肇成



李以森伉儷



僑校畢業禮盛況



耆英康樂中心生日會



房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES

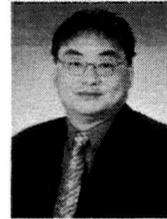


張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
 Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
 Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303
 E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐
 Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1
 Fax: (250) 477-3161
 kimeng@dfh.ca



精通國、粵、英語



Georgina Wong
 Mortgage Specialist

王德琴

Royal Bank of Canada
 Serving Greater Victoria
 and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG
 Fax.: 250-356-4648



黃縣宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語
 westcan realty
 AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
 #103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333
 Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843



Clinton Wong, BA
 Consultant
 Investors Group Financial Services Inc.

黃潤兒
 投資顧問

101 - 4400 Chatterton Way, Victoria, BC V8X 5J2
 Ph. (250) 727-9191 (888) 475-3499 (toll free)
 Fax (250) 727-3222 (250) 884-8482 (cell.)
 clinton.wong@investorsgroup.com



Maria Dominelli
 Mortgage Broker
 房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580
 Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
 Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭
香
閣
餐
廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
 Hong Kong Style Bakery
 Bubble Tea 港式奶茶
 Sizzling Steak Special 鑊板扒餐
 Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
 622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed



房屋·地產
 貸款·顧問

李文敬
Leo M. Lee
 Mortgage Consultant

www.leolee.ca
 Phone: (250) 514-9280
 Email: leolee@invis.ca

#505 - 771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7
 Fax: (250) 708-0596



華埠消息版

- ☆ 鐵城崇義會分部定於九月三日(星期日)下午一時,假 Ambrosia 禮堂舉行慶祝該會成立第 88 週年紀念。該日晚上六時假金城酒家設宴聯歡。
- ☆ 華僑學校定於九月五日(星期二)開課。週六班定於九月九日(星期六)上課。晚間成人國語班亦將於九月份的第二個星期一、二、四晚上七時至九時上課。詳情請見另頁。
- ☆ 龍岡親義總公所定於七月三十日,假 Elk Lake 舉行郊遊野餐。
- ☆ 金聲音樂社於 7 月 2 日,假 French Beach 舉行郊遊野餐。
- ☆ 中山福善堂於 8 月 6 日,假 Gyro Park 舉行夏季郊遊野餐。
- ☆ 中華會館每年一度的夏季郊遊野餐,已於六月二十五日舉行,是日陽光普照,800 人在 Gyro Park 海邊的草坪上,渡過了一個愉快的下午。圖片請見另頁。
- ☆ 華僑學校於六月十七日下午一時,假僑校隔壁之 Ambrosia 禮堂舉行畢業典禮。今年是第五十九屆。今年有平日班十三位,週六班四位及國語班四位,共二十一位學生畢業。詳細圖片請見另頁。華僑學校在此向所有捐獻獎學金,畢業禮食物的機構及善者致萬二分的謝意。



僑校謝師宴盛況



慶祝沙尼治市一百周年紀念賣物會



僑校畢業禮盛況



僑校鍾嘉燕老師出閣,下嫁吳富海先生



黃幸逢伉儷



Island Piano Centre

Yamaha Group Lessons

- ages 4 and up 私人鋼琴輔導課程或集體鋼琴教學
- Private and Group Piano Lessons
- call **383-5222**

請立即報名

2020 Blanshard Street



皇家銀行
投資



姜繼東 工商管理碩士
投資顧問

David Jiang

皇家銀行
多美年証券公司
St. Andrew's Square
730 View Street, Suite 500
Victoria, BC V8W 3Y7

電話: (250) 356-4865
免費長途: (250) 356-4880
傳真: 1 888 773-4477
電子信箱: david.j.jiang@rbc.com



房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-6186 免費長途: 1-800-263-4753

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Eng & Co.

Chartered Accountants

W. S. (Willie) Eng, C.A.

特許會計師
吳錫勳

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance

- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESPs, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA
Financial Security and
Investment Representative
保險及投資顧問
(250) 475-1100, ext. 257
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial is a division of London Life Insurance Company.

Freedom 55 Financial and Quadrus
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus
Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd.
used with permission by London Life Insurance Company.

FORUM 富臨海鮮飯店

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 · Fax: (250) 385-3220

嘉明裝修公司

經營範圍

- 各種花崗岩石檯框面
- 瓷磚
- 地板
- 室內裝修
- 倒垃圾

Tom Lin 林嘉華
Tel: (250) 884-1872
國粵英語

Mark Lowe 劉明康
Tel: (250) 885-0797
粵英語

飛中華旅遊, 我們在維多利亞。有游輪 -
Cruises 服務。參加我們的游輪, 有大獎回饋。
我們的機票價一直具有相當的優勢。飛中華
旅遊網 FlyGreatChina.com 將是一個自動化的
網站。訂票, 訂游輪 請電:
張福寧 Forster (205) 884-3389

*Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine*

MENU
find it in
the menu
section

1
Voted the
BEST
Chinese
Food in
Victoria
"BEST OF
VICTORIA"

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

EXPERIENCE THE TASTE ART OF CHINA

金城酒家
Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理，

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

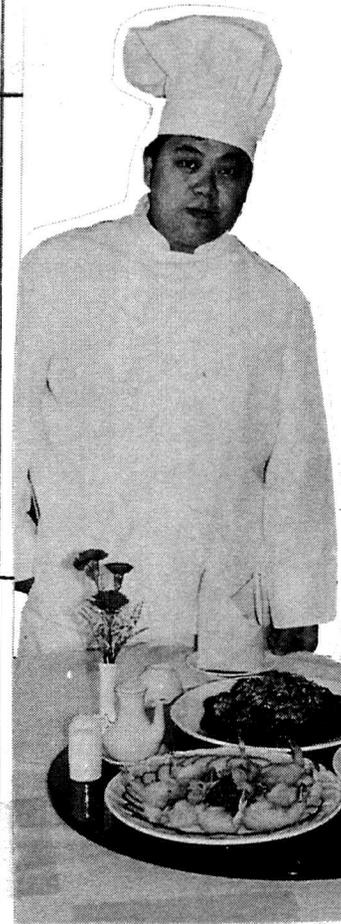
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria

V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

舢舨海鮮飯店
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

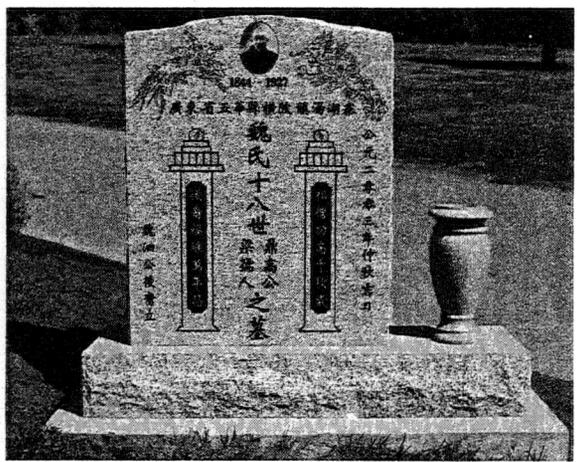
605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380

STEWART
MONUMENTAL
WORKS LTD.

Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



地址： 103-1551 Cedar Hill X Road, Victoria, BC V8P 2P3
電話： (250) 382-3328 傳真： (250) 382-3316
手機： (250) 885-6280 *辦公時間外歡迎任何查詢*
營業： 星期一至五：10:00 a.m. — 6:30 p.m.
星期六、日及公眾假期：休息

*** 首選推介 ***

- 三藩市 3晚自由樂，包來回機票及 3晚酒店，\$438起 + 機票稅 \$110
- 中韓匯萃精華遊 9天，8月1日 (只此一團)，\$1288 起
- 中日匯萃精華遊の本州篇，8月11日 (只此一團)，\$2098 起
- 韓國、台灣13天精選遊，9月15日保證出發，\$2399 起

*** “最後一分鐘郵輪特價區” (Last-Minute-Seat Sale) ***

- 亞拉斯加 7晚，Princess Cruises，7月1，22，29、8月5，19日，內艙每位 \$874 起 + 稅 // 外艙每位 \$999 起 + 稅

*** 南美精選遊 ***

- 馬爾代夫世外桃源 - 百利士6天遊，6至12月，\$1575 起
- 墨西哥古城探秘 7天遊，6至12月，\$1818 起
- 秘魯8、10天神祕之旅，9月22日、12月8日，\$3188 起
- 巴西、亞根廷精選10、13天遊，8月1日、9月12日、10月31日、12月23日，\$3568 起

*** 中國精選推介 ***

- 珠三角、黃金線 8天6晚，深圳、東莞、廣州、肇慶、佛山、順德、番禺、鶴山、江門、開平、臺山、中山、珠海，
深圳入珠海出 (包澳門一天遊)，全程住宿 5星級酒店，7月3，22日、8月5日，暑期黃金期 \$1518 起，心須90天前付全款
- 上海、蘇杭、無錫、南京 + 北京10天8晚，7月22日、8月15日，暑期黃金期 \$1588 起，必須60天前付全款
- 廈門潮汕廣東客家情11天9晚，7月3日、8月5日，\$1968 起，送特色風味餐

*** 日、韓精選推介 ***

- 東京 5天3晚自遊樂，連香港或北京或上海機票，直至8月31日，\$1198 起 (+ 旺季出發日期附加費)
- 仙台日光森之風東京溫泉 6天遊，包日式風呂及子彈火車，\$1598 起
- 情飛首爾，5天香港、台北順道遊，進入南北韓非武裝地帶，暢玩瀑布浴、水療健身、桑拿及各式溫泉，5至8月，\$1218 起
- 韓國首爾，自遊行連2晚首爾酒店 (包停香港)，直至5月31日，\$858 起

*** 星、馬、泰精選推介 ***

- 泰國9天須道遊，遊曼谷、芭堤雅、桂河橋，可順道返香港，直至年底，\$1558 起
- 星馬泰 12天 10晚風情遊，遊吉隆坡、馬六甲、新加坡、曼谷、芭堤雅，直至年底，\$2098 起

*** 歐洲精選推介 *** (45天前報名減\$350；35天前報名減\$250)

- 西班牙、葡萄牙、北非摩洛哥 14天覽勝遊，7至9月，\$3699 起
- 歐洲精選 9、10、12或15天精選遊，7至9月，\$2799 起

*** 美、加精選推介 ***

- 加東5天四人房，每位 \$289 起 // 美加東9天團，四人房 \$639 起
- 李孺、拉斯維加斯、大峽谷 7天發財團，每月一天，直至年底，四人房 \$309 起
- 迪士尼拉斯維加斯三藩市九天遊，7、8、12月，四人房 \$399 起
- 洛磯山、積士柏、哥倫比亞冰河、班芙四天遊，6月至8月，四人房 \$284 起
- 洛磯山五天匯龍之旅，遊積士柏、哥倫比亞冰河、班芙，6、9月(逢星期六)出發，7、8月(逢星期三、六)出發，\$299 起
- 黃石公園 5天逍遙遊，四人房 \$289 起 // 總統山黃石公園 9天，四人房 \$739 起
- 溫哥華島長堤 (Long Beach)、吐芬露 (Tofino) 兩天遊，7月2，22、8月6，19日，四人房 \$189 起
- 溫哥華島 3天遊，7月1，22、8月12，26日，四人房 \$319 起
- 陽光谷、藝術城、溫泉洞 BC 3天遊，7月1，22、8月6，19，26日，四人房 \$259 起
- BC 世外桃源 3天遊，7月1，15，29、8月5，12，19、9月2日，四人房 \$219 起
- 夏日牧場、威士拿火車兩天遊，7月8，22，29、8月6，19日，四人房 \$269 起

承辦各大航空公司廉價機票。代訂各地酒店。代訂中、台、日、韓、越、星、馬、泰等順道遊。
代辦中國及越南簽證、中國護照延期以及台胞証等。

華埠消息版

- ☆ 華僑學校每年一度的祖孫同樂日已於六月十九日，二十日分批舉行。今年全校師生在校董局黃杰董事長的安排下往訪問維市警察局。師生們從學校出發，步行約十五分鐘，到達警察局時，受到Whitetaker 警長的熱烈歡迎，她帶學生們參觀差館的博物館、囚室、會議室、警車，並由警犬 Pago 示範各種捉賊動作，學生們非常感興趣。臨走時各人獲贈一袋小禮物，其中包括有差館標誌的襟章及原子筆。是一份很好意義的紀念品。華僑學校多謝黃杰董事長的安排，謝謝差館的招呼。也謝謝張傑強先生任義務攝影師。圖片請見另頁。
- ☆ 台山會館定於八月六日（星期日），假晉美酒家舉行晚宴，慶祝該會成立 117 週年紀念。
- ☆ 洪門達權總社定於九月十日（星期日）慶祝該社成立第 91 週年紀念。該日中午一時於該社禮堂舉行紀念儀式，下午五時半假金城酒家設宴慶祝。
- ☆ 維市僑界將於九月二十四日(星期日)六午六時假晉美酒家舉行慶祝中國成立第五十七週年紀念。
- ☆ 中華婦女會定於八月十二日下午一時假 Commonwealth Place 舉辦慈善籌款舞會。

慶祝沙尼治市一百周年紀念賣物會



警犬 Pago



僑校祖孫同樂日訪問警察局



黃幸逢 崔惠欣 吳紫雲

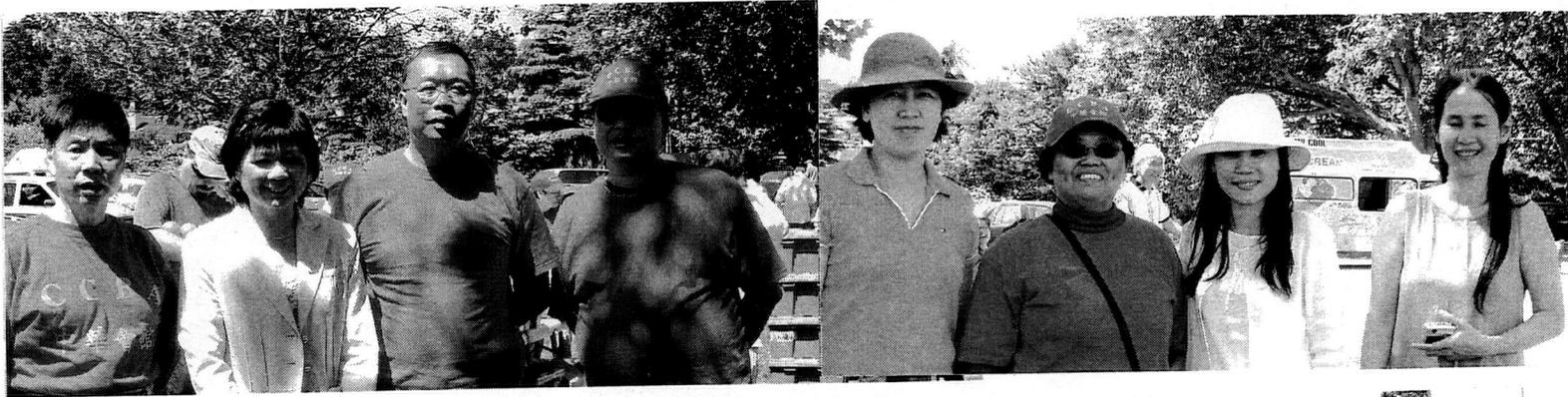


中華會館夏季郊遊野餐盛況



僑校祖孫同樂日訪問警察局

中華會館夏季郊遊野餐盛況



中華會館夏季郊遊野餐盛況



HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享受更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.
Victoria BC V8W 1H2
Tel: (250) 388-5511
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village
100-771 Vemon Ave.
Victoria BC V8X 5A7
Tel: (250) 388-6465
Fax: (250) 380-2314

2154 Oak Bay Ave.
Victoria BC V8R 1E9
Tel: (250) 592-5423
Fax: (250) 592-4298

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Mr. Joseph Zhou 周群生先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 8:45 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10.25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service



域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ☎: 386-1523

牧師: 尹建全牧師 (手電) 885-3144 杜蝶 舊牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 普通話 上午 9:45

粵語及英語 上午 11:00

家庭小組(粵)星期二 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

耶穌愛你 賜福予你 請來聽福音!

中華基督教長老會

Chinese Presbyterian Church

816 North Park Street, Victoria

Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every Other Sunday)

耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得著生命的光。」



可口可樂公司
很榮幸能為
華人社區服務

域多利華僑公立學校

Victoria Chinese Public School

636 Fisgard Street, Victoria BC V8W 1R6 Phone: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

招生簡章

本校歷史: 本校創校於 1899 年, 為加國歷史最悠久之中文學校。

宗旨: 使學童認識中國傳統文化, 語言, 道德, 及風俗習慣, 教學以講寫讀並重。

班級: 小學一至六年級, 修業期滿, 考試合格, 發給畢業證書。

課程: 教授中國語文, 書法, 民族舞蹈及歌詠等。

師資: 本校師資優良, 教學經驗豐富。

學制: 學年制, 由 2006 年 9 月至 2007 年 6 月底。

入學年齡: 由六歲至十二歲。

上課時間: 由星期一至星期五, 每日由下午四時十分至五時五十分。

報名辦法:

1. 請在學校門前之報名表箱取一份報名表格, 填妥後, 放回學校門前之信箱。

2. 或填妥表格後, 傳真(FAX)384-7358 回本校。

3. 或在開學之日(即 2006 年 9 月 5 日)攜同貴子前來學校教務處報名上課。

4. 如查詢請電: 384-7352, 或傳真 384-7358

開學日期: 二零零六年九月五日(星期二)

學費: 分三期: 1. 由九月至十二月 壹百二十元(四個月) 2. 由一月至三月九十元(三個月) 3. 由四月至六月九十元(三個月)

——華僑學校星期六中文班——

宗旨: 為便利家長接送, 本校自一九八九年秋季起另設星期六中文班。

班級: 小學一至六年級, 修業期滿, 考試合格, 發給畢業證書。

上課時間: 分二組 甲組: 上午九時至十一時 乙組: 上午十一時至下午一時

入學年齡: 六歲至十二歲 開學日期: 二零零六年九月九日(星期六)

學費: 分三期: 1.由九月至十二月 壹百元(四個月) 2.由一月至三月 七十五元(三個月) 3.由四月至六月 七十五元(三個月)

——華僑學校星期六兒童國畫班——

宗旨: 陶冶性情, 培養兒童美育, 使兒童認識中國藝術。

年齡: 由六歲起。

收費、開課日期及上課時間與星期六中文班相同。

——華僑學校星期六國語班——

班級: 一至四年級。

入學資格: 為使學生能在粵語方面先打好基礎, 暫定入學資格為本校粵語四年級以上程度之學生。

本校國語班四年級程度學生, 可參加省政府十二年級第二語言之國語試。收費、開課日期及上課時間與星期六中文班相同。

——華僑學校成人國語班——

班級: 初級, 中級及高級

開課日期: A 班(不懂中文者): 九月十一日星期一下午七時至九時 B 班(略懂中文者) 九月十二日星期二下午七時至九時

(懂中文及拼音者): 九月十四日星期四下午七時至九時

學費: 分三期, 收費與星期六中文班相同。



加拿大帝國商業銀行

個人銀行業務

商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華
Eva Chin

亞洲業務經理理財顧問
電話：356-4319

陳麗華
Shirley Chen

營業助理
電話：356-4341

張喬琳
Elain Cheung

商業理財顧問
電話：356-4311

余莉珍
Cecily Yu

商業理財顧問
電話：356-4227

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡
Helen Zou

亞洲銀行業務經理
電話：356-4471

投資計劃	海外信託	透支貸款	個人理財服務
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	

製做工作貸款	私人及商業投資計劃
小型生意租賃	商業信用透支
商業貸款	出入口信用狀



富威超級市場

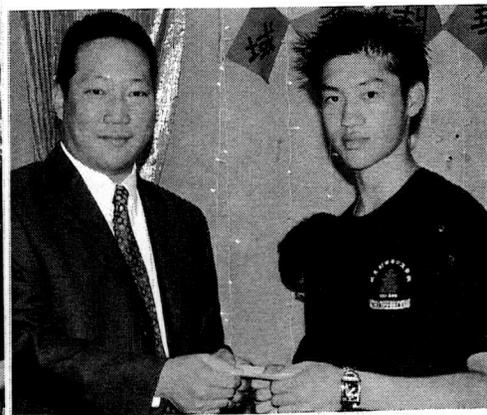
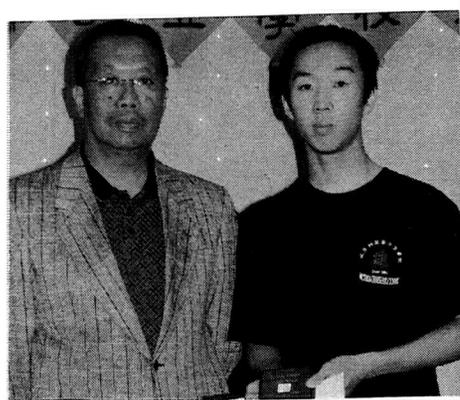
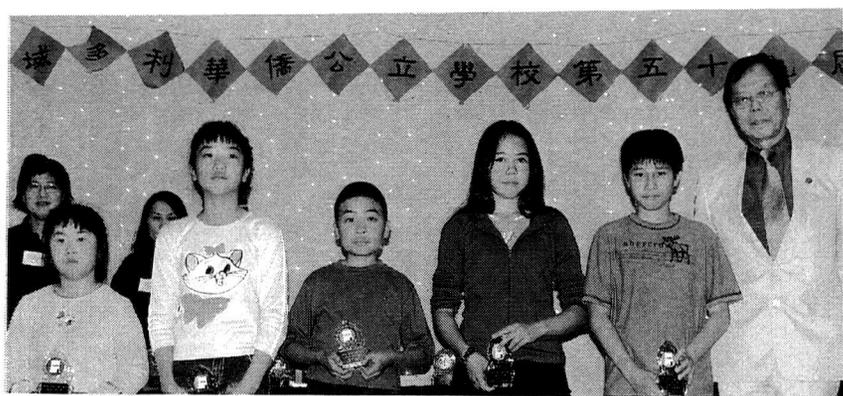
專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人仕口味。各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILlicUM RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
McKENZIE & CEDAR HILL ROAD	1521 McKENZIE AVE. VICTORIA
PORT ALBERNI PLAZA	3737 10 th AVENUE, ORT ALBERN
BROOKS LANDING	#130- 2000 ISLAND HIGHWAY NORTH, NANAIMO
WEST WILLOW SHOPPING CENTRE	19555 FRASER HIGHWAY, SURREY

僑校畢業禮盛況



歡迎光臨指導



Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

Suite 17 - 1537 Hillside Ave

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上
Victoria, B.C. V8T 5A6 印刷精良
Tel: (250) 386-5542
Fax: (250) 386-7838

Hillside Printing
Communicating through print

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8
Tel: 250-388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

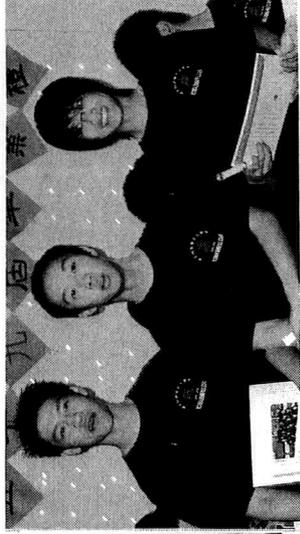
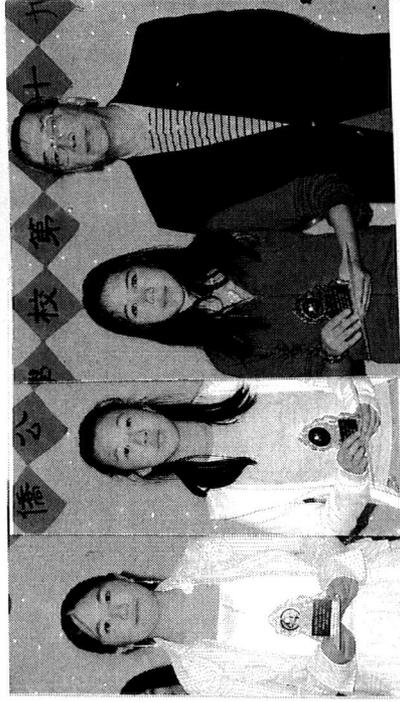
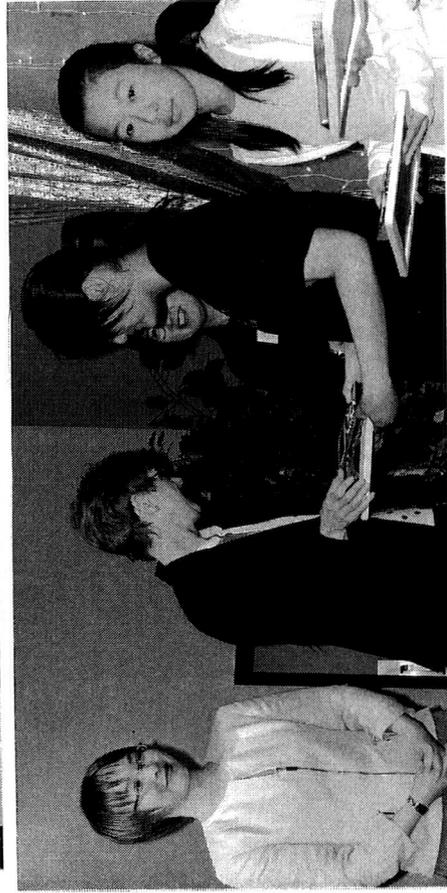
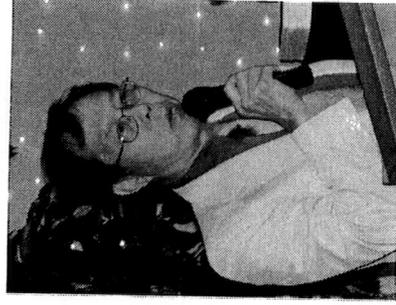
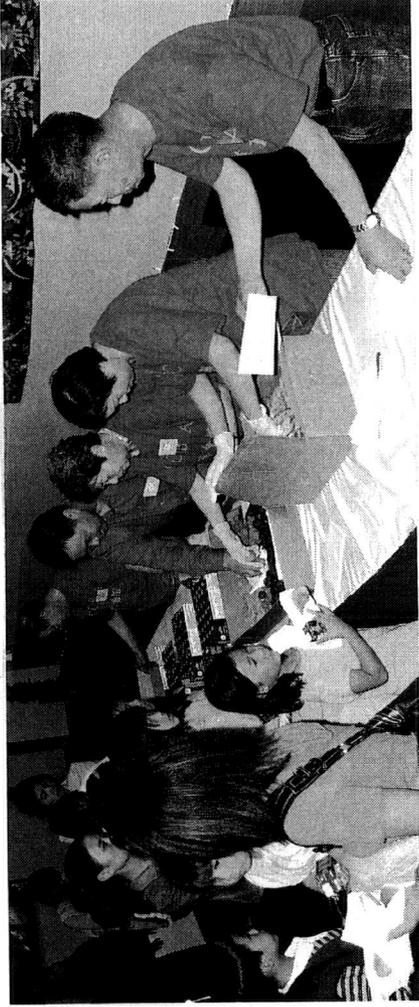
前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 的 親
大 屬 屬

僑校畢業禮盛況



地產買賣

物業管理



梁肇成
Joseph S. Leung
Real Estate Sales
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062
Office: 250-382-9255
Fax: 250-382-9295
Free Phone: 1-866-382-9255
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street
Victoria, BC V8Z 3L3
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險
退休計劃
遺產策劃
傷殘入息保險

樓宇按揭保障
教育儲蓄計劃 (RESP)
退休儲蓄計劃 (RRSP)
退休入息基金 (RRIF)



Parker, Johnston
Ltd.

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B.C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



Alice S. Y. Lo
Barrister & Solicitor

羅
舜
怡
律
師

#401 - 1011 FORT STREET
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423
CEL: (250) 885-8937
FAX: (250) 380-0920

OBARA LEE & CO.
CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.
Partner

(250) 388-7879

Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm

Sun. 12:00 - 6:00pm



代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

菜根譚

世界上有一樣東西是只有「進展」而不一「回歸」的，那就是時間。

時間就是生命，浪費時間，如同浪費生命；浪費生命即是殺生。

星雲大師

人間萬事

善用時間

◎星雲大師

各位讀者，大家吉祥！

身在繁忙的工商社會裡，有的人因為不擅於利用零碎時間，總覺得時間不夠用，譬如一坐上車子，不是閒聊，就是睡覺。其實，時間要靠自己去把握、善用，在佛敎裡，隨時隨地都可以修行，即使是上廁所、盥洗時都可以念佛，只要懂得把握時間，充分利用，時時刻刻都能修行。

時間是很寶貴的，如果沒有時間，事情就難以完成。因此，一

個不會爭取時間的人，要想有多大的成就，實在很難；人要懂得規畫時間，才能充分利用時間，實現人生的理想。

如何善用時間呢？因應人的生理時鐘，一天的時間安排，大致可作如下分配：

- 一、思考於清晨；
- 二、行動於白晝；
- 三、反省於日暮；
- 四、休息於夜晚。

除了大方向的規畫之外，零碎時間如等車、坐車、發呆、閒聊、洗澡

澡的時間也應當把握。零碎時間可以做些什麼呢？

- 一、讀一篇文章、看一份報紙，增廣見聞；
- 二、背誦單字，學習外文；
- 三、打坐冥想，淨化身心；
- 四、分享經驗與人聯誼、交流；
- 五、慢步跑香，有助身體健康。

時間是最公平無私的，每人每天都同樣擁有二十四小時，但是不會利用時間的人，一不留意就浪費了。所以，如果你是懂得規畫時間的學生，當別人還在埋首苦讀的時候，你早已輕鬆愉快的做著自己想做的事；如果你是懂得安排時間的員工，當別人還在戮力以赴工作時，

你已經在享受休閒的快樂時光了。時間對一個運動健將來說，分秒必爭，例如世界百米賽跑，幾秒之差，成就便相去甚遠；但是時間對一個慵懶的人來說，卻是度日如年。因此，會珍惜時間的人，常覺得時間不夠用；不愛惜時間的人，則嫌時間過得慢。

莎士比亞說：「時間的脚步，不會因為我們有許多事情要做而稍微停留。」時間就是生命，人生即使擁有再多的金銀財寶，都無法換取生命。所以，人生切勿蹉跎時光，眼前想做的事情，應當全力以赴，切莫辜負歲月，以免留下後悔的人生。

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032
Free Delivery after 5pm!

精美點心
選料上乘
晚飯小菜
豐儉皆宜
壽筵喜酌
無任歡迎

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

中華會館夏季郊遊野餐盛況



中華會館夏季郊遊野餐盛況

Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- ◆ HOME 家屋保險
- ◆ CONDO 分層屋產保險
- ◆ TENANTS 租客保險
- ◆ MARINE 船舶保險
- ◆ COMMERCIAL 商業保險
- ◆ LIFE/RRSP'S 人壽保險/ 退休金計畫
- ◆ TRAVEL MEDICAL 旅遊醫療保險
- ◆ ROADRUNNER SERVICE 流動上門服務
- ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK 七天營業



Jackie Ngai 魏志紅

Cell: (250) 889-7655

110-4460 Chatterton Way

Victoria BC V8X 5J2

Email: JackieNgai@royallepage.ca

國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件，悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

ROYAL LEPAGE

Coast Capital Realty
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Inner Harbour Optometry

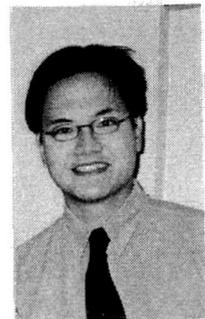
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址：Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電：(250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人仕。其他人仕宜自費每兩年檢查一次



市長的話

劉志強



CRD 會議

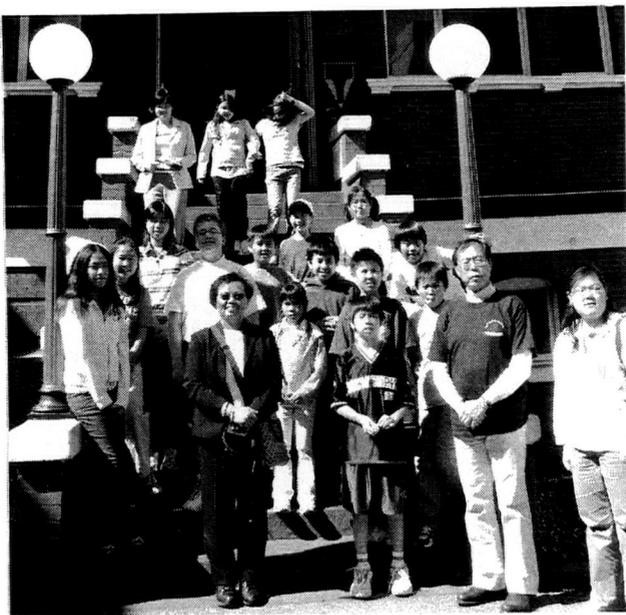
七月十二日，CRD 在新辦公大樓頂層會議廳內舉行首次會議。在這次會議中，SETAC 審查團（一個獨立的科技審查團）審閱了 CRD 的核心污水處理實施方案，並對此提出了獨立的技術見解。他們閱讀了超過 200 份的 CRD 文件和來自社會各界的 82 份書面意見。他們肯定 CRD 的污水處理計劃是可行的。排污系統通過克婁烏（Clover Point）和麥克卡勒（Macaulay）將污水排放到瓊蒂夫卡（Juan de Fuca）海峽將大大減少對社區健康和環境的影響。但考慮到社區的日益擴大，依靠從瓊蒂夫卡海峽排放和自然疏散並非長遠之計。CRD 必須聽取和理解公眾意見、考慮經濟、法律等方面的因素，以決定如何處理好排污問題。我們下一步的行動將是審閱污水處理的各種方法，瞭解修建和維持污水處理設施的真實成本，理解各種方法的利弊。我們希望所有的有關資料將於十月底彙集到 CRD 董事會，以便我們能於 2006 年底作出最後決定。

聯邦政府已經表示他們將在財政上支持我們的污水處理項目。我們正在努力爭取省政府的財政支援。有了三級政府的財政支持，我們才有可能將維市的污水處理項目變為現實。維市旅遊局也開始收集支持污水處理的意見。因為許多來自不同城市的遊客表示，由於維市缺乏污水處理設施，他們都不願意再到維市旅遊。

BAY 大樓重建計畫

BAY 大樓的重建規劃已經呈交維市政府。這個規劃將現大樓的樓層改建為居住單位，平街層改建為零售單位。這個計劃還包括一個重新建設停車場部分地區的計劃。這個計劃將拆除現有的停車場，修建地下停車場，然後在平街層修建零售及辦公室。再修建分別為 15、19 和 25 層的高層住宅。這個方案將新建 537 個住宅單位。市委會將仔細審查這個方案。討論在市區修建高層樓宇是否合適。高層樓宇會省出更多的陸地面積，但也許會破壞我們的城市的風格面貌。

BAY 大樓北面和靠近新體育館角落的規劃方案已呈交市政府，等待批復。這個這個專案包括醫療健康、娛樂中心、辦公地點、健美設施及居住單位等。這些專案將為這個地區帶來繁榮。



僑校祖孫同樂日訪問警察局



僑校畢業禮盛況



維多利亞日遊行

加拿大華人如何爭取獲得公民權

域多利華裔退伍軍人會主席黃活光作，林岳鑒譯

【接上期】我們有選擇在後方服役，在加國內服務。但多數選擇出國參加遠征。

一九四四年，估計有六百至七百名加拿大華裔青年人入伍，當時全加華人人數約有三萬四千七百人。華人分別遠征歐亞各戰場。享有崇高榮譽。其中有許多不幸為國捐軀，為自由民主之戰而犧牲。我們今日才享受到自由平等安居樂業。

一九四四年被征入伍加拿大華人的公民權基本上獲得，初步我們積極參與抗戰給我們史無前例的引人深刻印象。我們必須要求成功。無論加拿大土生或新移民的華人必獲得選舉權等公民權利。

一九四五年八月十五日，抗日戰爭勝利。我們分三批凱旋回國。先後於一九四五年十二月，一九四六年一月，及一九四六年三月返加。一九四六年五月全部光榮退伍。以後我們注重於致力遊說爭取華人公民權，及其他各種權利。卑詩省民族報界會創會會長，加拿大民族報界會副會長，『華埠新聞』英文半月刊雜誌社社長兼總編輯馬國冠上士，曾率領加拿大華裔退伍軍人代表團往加京渥太華向有影響力的政治人物，國會議員遊說，如老保羅馬丁喬治撲加基氏，賈麥拉倫，極匿古臣，丘堅尼西博士，高等法院美森法官及許多位國會議員們發表意見。

加拿大各界人士都一致支持我們的要求建議。我們的遊說卒亦成功，國會立即通過法例。給我們享受特權及公民權。一九四七年一月一日。華人獲得享受加拿大公民的全部權利包括投票權的全部被承認。

結論：

我們的特權及服兵役權利，如無政界人士的開明思想是不能達到享受的，加總理麥堅士京及卑詩省長柏杜盧認為服兵役是顯赫人物。加外交部次長若曼魯彼遜，支持他們強迫服兵役的主張。

自一九四四年七月，國家資源總動員令實施後，華裔加拿大人已被批准入伍從軍。華裔退伍軍人爭取到特權的第一步。

支持文件如後：

馬國冠陸軍上士出版『華埠新聞』英文雜誌，成為華人社區喉舌。領導修改加拿大移民法例。馬國冠稱：自一九四六年五月退伍後，即致力爭取華人平等地位及全部加拿大公民權利。我們向加內閣各部長及總理呈文請願，呼籲要求修改各項不公平法例。呈請要求承認華裔加拿大人應享有全部公民權利。卒於一九四七年加京渥太華及卑詩省政府准許華裔加拿大人享受公民權及投票權等。

鄭天華上士是第一批在卑詩省片的頓接受遊擊戰十二名中的一名加軍。戰後，獲選加拿大第一位華裔國會議員，加拿大出席聯合國法律委員會代表團團長，修改移民法，民權法，准許特赦假紙入口移民。

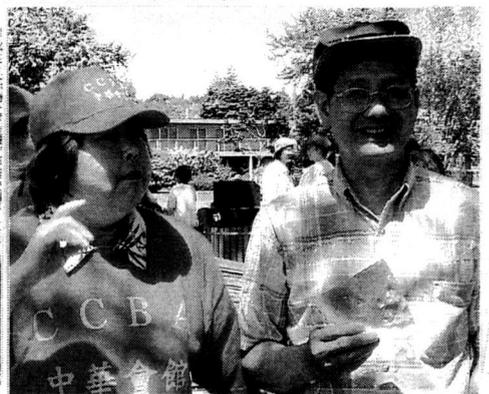
黃炯常於一九二二年，十一歲移民來加繳納人頭稅五百元入境，使家庭債台高築，失去田地，一九四一年在沙省入伍從軍，服役東南亞。二零零三年，九十三歲時接受英文太陽報記者訪問時說：卑詩省督喬治撲亞基擔任太平洋司令少將時，在世界第二次大戰後期，於片的頓軍事訓練營對他曾表示：當時黃氏は軍營中長者。到訪他的東邊，詳談及華人問題。黃氏對司令說，我們仍未被視為加拿大公民。我們不會往海外出國遠征。在敵後擔任軍務。司令對他承諾，戰後，我們必獲得平等待遇。一視同仁。他不再食言。於一九四七年華人卒獲選舉權。

前國會議員，國防部長，卑詩省督喬治撲亞基氏任太平洋司令少將時往奧根柯近湖附近片的頓巡視十二名華裔加人秘密受訓軍營，與多名華裔軍人談話，衷心認識明白他們的心願期望，特別關注戰後凱旋返國，要獲得多年被拒絕的一切權利。卑詩省數十年來排華深受痛苦。他們認為自己是加拿大人，志願從軍，為國效力。唯一希望能享受公民權利，盡義務。戰後，卒發言為華人爭取投票等公民權。

【下期續】



中華會館夏季郊遊野餐盛況



ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

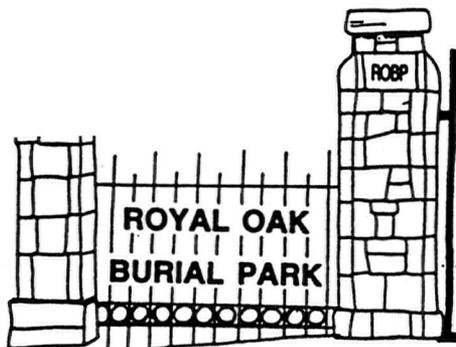
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

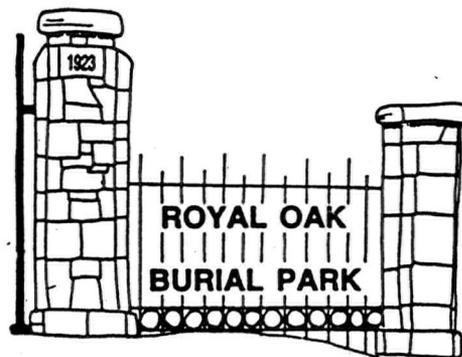
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

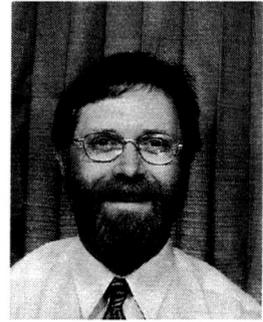
大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



最新移民消息

移民顾问 詹姆斯 诺里斯



在加拿大工作

每年，有九万多外国工人来加拿大临时工作，帮助加拿大雇主解决工人短缺问题。加拿大公民移民局和加拿大人力资源及技能发展部共同合作来保证这些工人在加拿大支持经济发展，为加拿大所有寻找工作的人创造更多就业机会。

工作的定义

加拿大公民移民局把工作定义为能获得工资或佣金的活动，或直接在加拿大劳动市场参与与加拿大公民或永久居民竞争的活动。大部分情况，申请人必须有加拿大工作许可。

何为工作许可？

工作许可是在加拿大工作的书面证明。通常，此证明只对具体一项工作有效，有效期有一定规定。此工作许可是根据“劳动市场意见”或“加拿大人力资源及技能发展部认证”签发的。或根据其它要求签发的。

加拿大人力资源及技能发展部认证

一般来说，希望来加拿大工作的外国公民在申请工作许可之前，必须获得一份工作和加拿大人力资源及技能发展部的认证

何为加拿大人力资源及技能发展部认证？

加拿大人力资源及技能发展部认证是有加拿大人力资源及技能发展部提供的意见，来帮助加拿大公民移民局确定外国公民的就业是否对加拿大的劳动市场有正面或负面影响。有实力的雇主一般与加拿大人力资源及技能发展部认证联系，索取工作雇佣表，开始认证过程。雇主填写并交上表后，加拿大人力资源及技能发展部认证要考虑几个因素：加拿大国内公民或移民是否有人可做此工作，工资及外国工人可能给加拿大带来的利益。加拿大人力资源及技能发展部认证一般只限定一段时间，根据这段时间，签发工作许可。如果需要延长工作许可，必须需要加拿大人力资源及技能发展部的新的意见。

加拿大人力资源及技能发展部免去工作许可配偶或同居者

移民和难民规定免去几类申请人的加拿大人力资源及技能发展部的认证。这些规定允许申请人直接获得工作许可，而不需要加拿大人力资源及技能发展部认证。根据条例 2105 (c) (ii)规定，有的工作项目对外国工人的配偶或学生优先，他们不需要加拿大人力资源及技能发展部认证，可直接申请工作许可。

技术工人的配偶或同居者

作为临时来加拿大工作的技术工人的配偶或同居者可直接申请工作许可，不需要加拿大人力资源及技能发展部认证。条件为：

- 来加拿大工作的外国人必须从事加拿大国家职业分类中的技能O类或技能水平A或B。
- 外国工人必须持有最少六个月的工作许可或如果是按R168规定不持工作许可的必须出具能证明他们可以至少工作六个月的证明。

发工作许可

- 配偶或同居者的工作许可的期限不能超过外国工人的工作期限。
- 可发给配偶或同居者“开放式”的工作许可，即：不列出具体属哪类工作。

外国学生的配偶或同居者

某些外国学生的配偶或同居者可以允许接受一般劳动市场的工作，而无须加拿大人力资源及技能发展部认证。但必须限制给非全日制学习的配偶。他们必须符合以下条件，即提供他们是以下人的配偶或同居者：

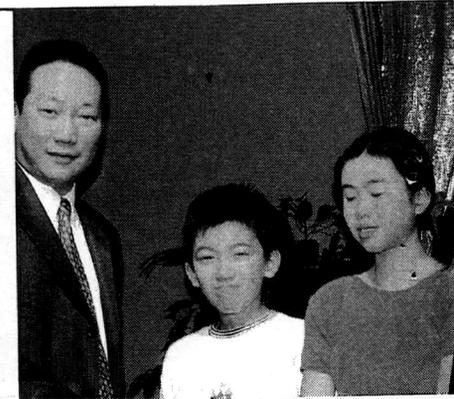
- 持有在大学，社区学院，公立技术/行业学校或省政府授权能发学位证书的私立学校全日制学习的学习许可的学生。
- 持有效毕业后工作许可的人。

发工作许可

开放式工作许可在发放时，有效期必须与配偶的学习或工作日期一致。不需要正式的雇佣信。

如果您想要了解更多有关情况的话，请联系加拿大注册移民顾问。

僑校畢業禮盛況





禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌、均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

專業華人傳統風俗殯儀服務

MCCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

價各棺包服車禮
錢種木辦務位堂
公儀山一週充舒
道式地切到足適

電話: **386-3505**

Dean C. Freer

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

經理



SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale
General Manager

Tel.: (250) 388-5155
1803 Quadra St.
Victoria, B.C.

仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

信譽及關懷
需求及經驗
達到閣下
我們保證能

COLWOOD - 478-3821
DUNCAN - 746-5212
NANAIMO - 753-2032

華人長者人口及域多利長者組織

黎全恩



根據 2001 年加拿大人口統計，華人 65 歲以上長者共 105,250 人（49,330 男性，55,920 女性）。其分佈以安省最多。共 48,946；卑詩省次之，共 39,251，亞省居三位，共 10,313，魁省居四位，只有 5,120 人。根據大都市之分佈：多倫多占 42,152 名；溫哥華占 36,592 名，卡加利占 4,961 名，滿地可 4,752 名；愛民頓 4,609 名，渥太華 2,695 名，域多利 1,734 名；溫尼泊 1104 名，鹹美頓 885 名，溫莎 775 名。

大域多利市華人長者人口，在全國排第七位，884 位男性，850 位女性，全市內有兩個長者組織：

（一）維多利亞華人耆英康樂中心（Victoria Chinese New Horizons Association）

域多利中華醫院於 1979 年關閉後，我立即進行調查華埠老人療養院之需要，訪問 114 名男長者，163 名女長者。其後黃保華問我借用這些資料，向政府申請基金，于 1980 年成立『域多利中華耆英康樂中心』。每星期週末，在台山總會館活動，1982 年後，康樂中心之活動，改在華僑聯誼會舉行，名稱改為『維多利亞華人耆英康樂中心』，2006 年 2 月何南興先生任主席，周朝公先生任秘書，黃杰醫師任財政，五個監察委員為黃幸逢，邵彭瑞芳，陳哲源，陳滿珍，黃容好。康樂中心，於每星期六下午十一時至下午 3 時集會，麻雀娛樂，保健講座等，每月第三個星期六會員生日午餐，每年舉辦兩次溫哥華一天遊等活動。

根據 2006 年一月份之康樂中心會員登記表，53 名登記會員，男性 15 名，女性 38 名，大部分是舊移民或土生長者，來自珠江三角洲，說廣州語。凡滿 55 歲以上華人，可登記為會員，每年會費 15 元。

2006 年一月，兩個長者組織之登記會員年齡分佈

年齡	康樂中心		長者會	
	男性	女性	男性	女性
55-64	1	0	0	3
65-74	5	14	14	20
75-84	6	12	8	2
85-94	1	4	2	0
95 及以上	0	1	0	0
不知道	2	7	4	7
	15	38	28	32

（二）維多利亞華人長者會（Victoria Chinese Seniors Association）

在 1980 年代，大部分由中國之長者移民，是應在加子女的要求，和申請來加拿大團聚，或協助照顧孫兒女。他們在中國，曾受過高等教育，文化水準高，但不習慣外國生活和語言不同，無時無刻思念祖國，尤其是孫兒女成長後，不再依賴祖父母，使他們更覺寂寞。1997 年 8 月，十一位由中國來的長者移民，成立一個『同學協會』，每月聚會一次，至 2000 年時，出席會員已有數十人，通過聚會，互助交流，暢談國內外情況，這『互助協會』，只不過是一個沒有完整組織的聚會而已。

2004 年七月中旬，『互助會』創辦人曲德貴先生打電話給我，欲知道如何參加 2004 年 9 月 17-19 日之全加華人聯會第五屆大會。並邀請我出席他們 8 月 15 日之午餐聚會，席上我十分歡迎他們參加大會，如果他們能以『華人長者會』之名義參加，我可以請大會籌委會，豁免他們之大會登記費。因此，我建議

他們成立『維多利亞華人長者會』，並以此名稱，參加在域多利舉行之全加華聯五屆大會。大會結束後，曲德貴先生，邀請我為他們之『長者會』顧問，協助正式成立『維多利亞華人長者會』之工作。該會於 2005 年 10 月 13 日正式在卑詩省政府註冊，會長為曲德貴先生，副會長及秘書為李世芳女士，財政為陳秉榮女士。此外，還有徐彼得先生擔任外交，郭琦女士任文娛活動，羅紹基先生任旅遊等。根據 2006 年一月份之長者會通訊錄，60 名登記會員男性 28 名，女性 32 名。大部分來自中國，一小部分來自臺灣和香港，開會時，以普通話為主，凡滿 55 歲以上華人，可登記為會員，每年會費 10 元，每星期日，在西人浸信會之 Marrion Gardens 老人津貼大廈禮堂內聚集，一時至二時，學習英語，二時後便跳舞，唱歌及迪斯科音樂（Disco）等。

維多利亞市兩個長者會，因為會員之語言文化背景和生活方式不同，進行相互交流，卻不容易。但我仍希望有一天，兩個團體，合辦一些活動，增進友誼和相互瞭解，使我們華僑社會更加團結。

（編者按：黎全恩教授，為華人耆英康樂中心及華人長者會之顧問）



前排左起：

維市人頭稅苦主遺孀：

前排左二至左六：黃齊養 伍艷娟 黎桂英 李合 馬新錦

中排左起：李金仲 劉雷玉瓊 彭雪梅 黃金笑

後排左起：黃劉少玉 李金滿

左一：黃幸逢（維市華人耆英康樂中心前任主席），

左七：黎全恩（維市華人耆英康樂中心顧問）

左八：何南興：（維市華人耆英康樂中心主席），

維市人頭稅苦主遺孀 13 人申請賠償

【本刊專訊】維市華人耆英康樂中心在七月十五日於每週一次的聚會中，邀請了 13 位人頭稅苦主的遺孀出席。由該會顧問黎全恩教授講解有關如何領取人頭稅賠償。

黎全恩稱，中央政府已承諾在生的人頭稅苦主，或其生前的配偶，可獲賠償二萬加元。黎全恩已將十三位苦主及其遺孀的資料，寄往全加華人聯會之陳丙丁主席，由該會代存，等候詳細的領取方法。

黎全恩透露，陳丙丁主席已知會中國國內僑務部門，通知台山、開平、恩平、新會、番禺、南海、花縣、順德、中山、增城、梅縣、陽春等縣市，若有仍在生的人頭稅苦主或配偶者，可立即向當地僑務部門報告。

維市華人耆英康樂中心，於月前發動人頭稅苦主或家人登記，申請賠償。共 54 人登記。其中有十三位遺孀符合賠償資格。

零六年七月十五日 吳紫雲

僑校平日班全體師生合影

二零零六年六月



僑校第五十九屆畢業生與老師合影 二零零六年六月



您的生意應如何去評估？

特許會計師陳德光

價值評估和資產評估聽起來非常相似，但實際上是不同的。最重要的不同就是，資產評估用來決定您的有形資產。價值評估包括您的有形資產和無形資產。無形資產包括您的信譽和將來的價值。基本上，將來的現金收入決定了這些無形資產的價值。對您的生意的評估，一方面像是藝術，更多的則是科學。所以，您將需要一位資深的專業人士來幫助您。不適當的評估會導致欠佳的商業計劃和策略。更加會導致不準確的資源分配。如果您的價值評估不被國家稅收部門認可的話，則會導致嚴重的稅收問題。



特許會計師陳德光

個人控股權的調整

在準確的計算出您的公司的總價值之後，您的個人控股也是需要精確的評估的。控股的評估將包括您的權利和義務。例如您的股份的種類（優先股或是普通股），其他的一些條款像是公司對股票的兌現，收回和轉換的權利，和您的股息的計算，您的參與和投票的權利，都是要在評估的範圍之內。另外，股份協議書也需要被謹慎堅定。因為股票的價值會受到協議書中某些規定的影響。

每一個生意都是獨一無二的

在評估很多家族生意的時候，都需要做出一些適當的調整。這些調整是非常普遍的。但是因為每一個生意都有它獨具的特點，也許將來還會需要更多的調整。如果您正在計劃一筆交易，或是生意轉讓，專業的價值評估是必不可少的。您一定要諮詢您的特許會計師。較準確的價值評估，可以幫助您把更多的無形資產變成真正的資本，從而增加您的企業的價值。

Alan Lowe Architect Inc. 劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street
Victoria, British Columbia
V8W 1B9
Phone: (250) 360-2888
Fax: (250) 360-2555

C & W Chan & Wong Chartered Accountants

陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328
email：www.tchan@chanandwong.com